

Opština Beočin  
Svetosavska 25; 21300 Beočin  
tel.: +381 21 870 260; fax: +381 21 870 268  
e-mail: sobeocin@eunet.rs; www.beočin.rs

Delegacija Evropske unije u Republici Srbiji  
Avenija 19a, Vladimira Popovića 40/v  
11070 Novi Beograd, R. Srbija  
tel.: +381 11 30 83 200; fax: +381 11 30 83 201  
e-mail: delegation-serbia@eeas.europa.eu  
<http://www.europa.rs/>



Projekat finansira  
Evropska unija



Opštinski projekat



Projekat realizuje  
opština Beočin

„Beočin – nova vizija turističke destinacije!  
Stvaranje preduslova za razvoj ruralnog turizma u opštini Beočin“



Objavlivanje rečnika omogućila je Evropska unija koja je finansirala projekat „Beočin - nova vizija turističke destinacije! Stvaranje preduslova za razvoj ruralnog turizma u opštini Beočin“. Mišljenja i stavovi izneti u ovom rečniku ne predstavljaju zvanični stav Evropske unije, već su za njih isključivo odgovorni izdavači rečnika.

**ILUSTROVANI  
SRPSKO - ENGLISKI  
REČNIK**

**RURALNI TURIZAM**

**ILLUSTRATED  
SERBIAN - ENGLISH  
DICTIONARY**

**RURAL TOURISM PHRASEBOOK**

Za izdavača  
Opština Beočin  
21300 Beočin  
Svetosavska 25  
tel.: +381 21 870 260  
fax: +381 21 870 268  
e-mail: [sobeocin@eunet.rs](mailto:sobeocin@eunet.rs)  
[www.beocin.rs](http://www.beocin.rs)

Prevod  
Mark R. Pullen

Dizajn i ilustracija  
Dragan Gavrić

Štampa

Tiraž  
200

Godina  
2012

Objavljivanje rečnika omogućila je Evropska unija koja je finansirala projekat „Beočin - nova vizija turističke destinacije! Stvaranje preduslova za razvoj ruralnog turizma u opštini Beočin“. Mišljenja i stavovi izneti u ovom rečniku ne predstavljaju zvanični stav Evropske unije, već su za njih isključivo odgovorni izdavači rečnika.



SADRŽAJ	CONTENTS
Pozdravi	• Greetings
Spavaća soba	• Bedroom
Kupatilo	• Bathroom
Trpezarija	• Dining room
Dnevna soba	• Living room
Kuhinja	• Kitchen
Bašta/Dvorišta	• Garden/Yard
U komšiluku	• In the neighbourhood
Dodatne korisne reči	• Additional useful words



# Pozdravi Greetings

Welcome to our home!  
Izgovor uelkom tu aur houm



Dobrodošli u naš dom!

Please come in  
Izgovor pliz kam in



Udite molim vas

Can I take your coat/bags?  
Izgovor kan aj tejk jur kout/bags



Da li mogu da uzmem vašu torbu?

We keep coats and shoes here  
Izgovor ti kip kouts and šuz hir



Ostavljamo kapute/jakne i cipele ovdje

Here are some slippers for you  
Izgovor hir ar sam slippers for ju



Izvolite papuče

Make yourself at home  
Izgovor mejk jurselj at houm



Osećajte se kao kod kuće

Let me show you to your room/rooms  
Izgovor let mi šou ju tu jur rum/s



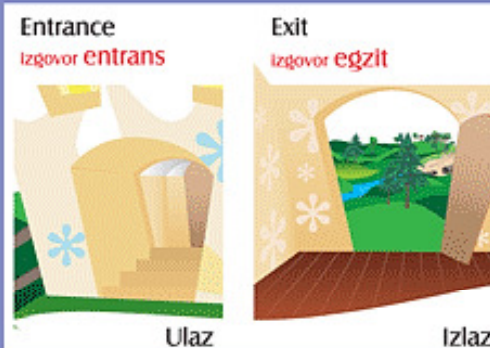
Da vas ispratim u/do vašu/e sobu/e

Let me show you around  
Izgovor let mi šou ju araund




Dozvolite da vam pokažem okolinu

Entrance  
Izgovor entrans



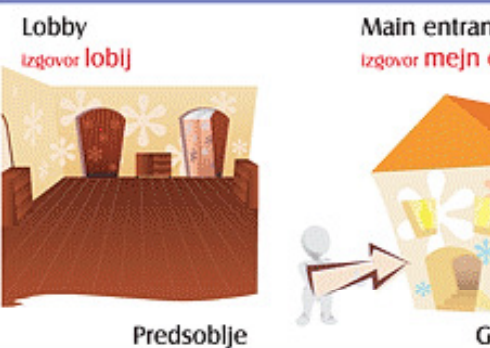
Ulaz

Exit  
Izgovor egzit



Izlaz

Lobby  
Izgovor lobij



Predsooblje

Main entrance  
Izgovor mejn entrans



Glavni ulaz

Service entrance  
Izgovor servis entrans



Službeni ulaz

## Korisne reči/fraze za pozdravljanje Dolasci - Arrivals

Dobrodošli - Welcome [Izgovor uelkom]  
Kako ste? - How do you do? [Izgovor hau du ju du]  
Nadam/o se da ste lepo putovali - We/I trust you had a good journey  
Izgovor ue/aj trast ju had a gud džrnij  
Meni/nama je čast da budem/o vaš/i domaćini - It's our/my honour to be your host  
Izgovor its maj/aur onor tu bi jur houst  
Nadam/o se da ćete uživati u boravku kod nas - We/I hope you enjoy your stay with us  
Izgovor ue/aj houp ju endžoj jur stej uit as  
Videćete da su lokalni ljudi vrlo gostoljubivi - You'll find the locals very hospitable  
Izgovor jul fajnd d lokals veri hospitabl  
Takode - Likewise [Izgovor lajk-uaiz]

## Useful words/phrases for greetings Izgovor arajvals

## Korisni reči/fraze za pozdravljanje Odlasci - Departures

Doviđenja/zbogom - Goodbye/farewell/so long  
Izgovor gudbaj/feruel/sou long  
Bila je čast što ste bili naš gost/i - It was a pleasure having you as our guest/s  
Izgovor it woz a pležr havinj ju az aur gest/s  
Nadam/o se da ćete nam doći ponovo - I/We hope you will come again  
Izgovor aj/ue houp ju wil kam agejn  
Želim vam bezbedan put - Have a safe journey  
Izgovor hav a sejf džrnij  
Sve najbolje - All the best  
Izgovor ol-d-best

## Useful words/phrases for greetings Izgovor deparčrs



# Spavaća soba Bedroom

... has two single beds

Izgovor ... haz tu singal beds



... ima dva ležaja

This is your room

Izgovor dis iz jur rum



Ova je vaša soba

... has a double bed

Izgovor haz a dabal bed



... ima bračni krevet

You can lock the door

Izgovor ju kan lok d dor



Možete zaključati vrata

Ovde imate dodatne posteljine

There is extra bedding here

Izgovor der iz ekstra bedding hir



Možete se raspakovati i upotrebiti fioke i ormar

You can unpack and

use the drawers

and wardrobe

Izgovor ju kan

anpak and

jus d drous

and uordroub

Here is the light switch

Izgovor dis iz d lajt suič



Ovde je prekidač za svetlo

Room has bunk beds

Izgovor rum haz bank beds



U sobi su kreveti na sprat

... ima televizor/telefon/radio

There is a television/telephone/radio

Izgovor der iz a telivižn/telefoun/redio



Orman

Wardrobe

Izgovor uordroub

Komoda sa fiokama

Chest of drawers

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Izgovor čest ov drous

Zavese

Curtains

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Izgovor krtns

Krevet

Bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Izgovor bed

Čebe

Blanket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Izgovor blenket

Jastuk

Pillow

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Izgovor pilou

Čaršav

Sheet

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Izgovor šilt

Noćni ormar

Bedside cabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet

Izgovor bedsajd kabinet



# Kupatilo

## Bathroom

There is a shared bathroom

Izgovor der iz a šerd batrum



Tamo je zajedničko kupatilo

You have an en suite bathroom

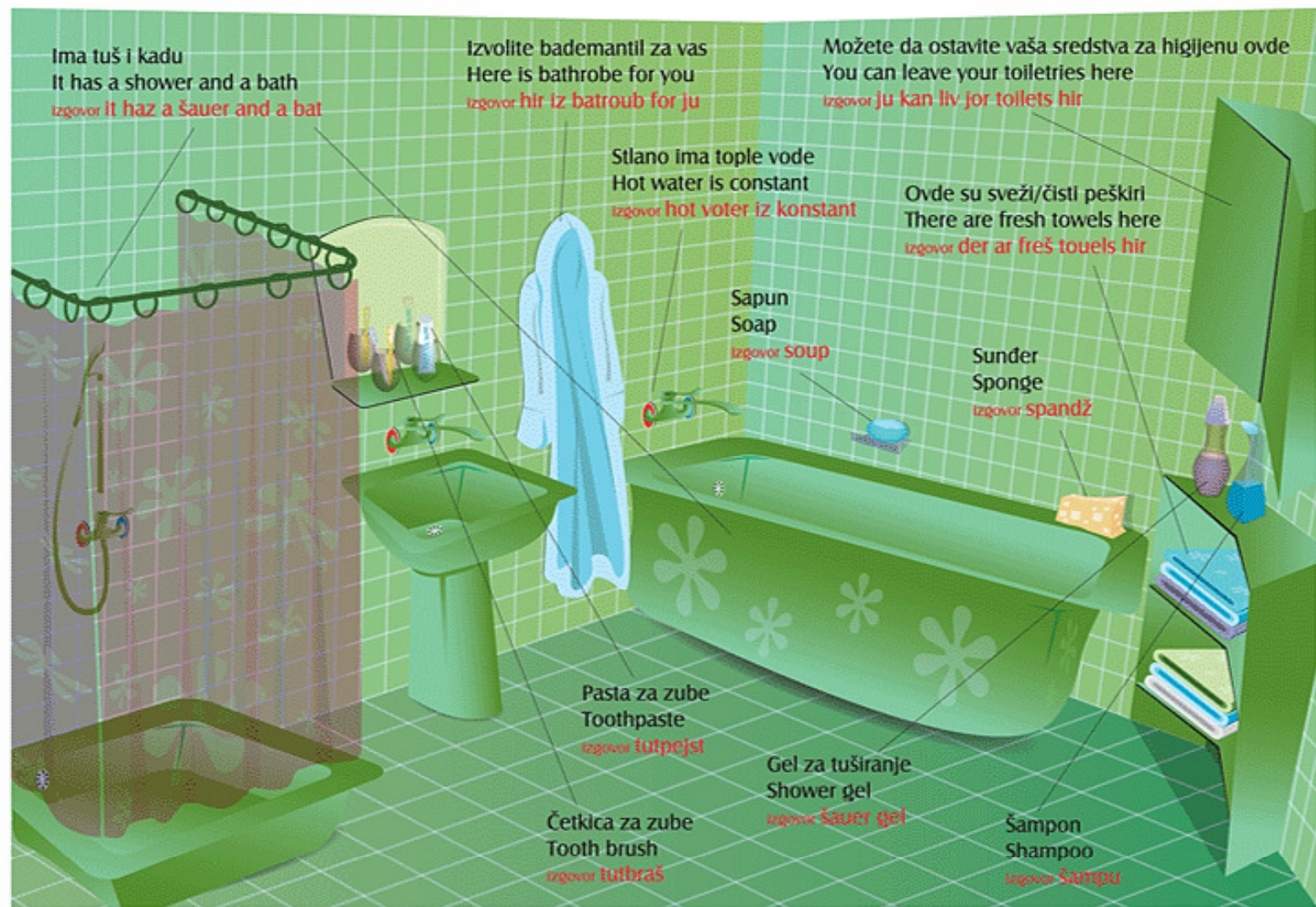
Izgovor ju hav an on-suit batrum



Imate kupatilo u sobi

Odvojen WC  
Separate washroom

Izgovor separejt vošrum



Ovde je WC i lavabo  
Here is a toilet and a hand basin

Izgovor hir iz a tojlet and hand bejsin





# Trpezarija Dining room

Da li mogu da vam ponudim nešto da jedete sada?

Can I offer you something to eat now?

Izgovor: **kan aj ofer ju somting tu iit nau**

Obroci se služe ovde  
Meals are served in here

Izgovor: **mils ar servd hir**

Molim vas da jedete samo  
u ovoj prostoriji  
We would kindly ask you  
to only eat in this room

Izgovor: **ui vud kajndli ask jut tu onli iit in dis rum**

Doručak

Ručak

Večera

Breakfast

Lunch

Dinner

Izgovor:

**brekfast**

**lanč**

**diner**

se služi/je dostupan od.. do..

is served/available from.. to..

iz servd/avejlbl from.. tu..

Da li ste vegeterijanci?

Are you vegetarian?

Izgovor: **ar ju vedžeterijan**

Da li imate neke posebne potrebe vezane sa ishranom?

Do you have any special dietary needs?

Izgovor: **du ju hav-eni speši dajetri nids**

Ovde jedemo  
This is where we eat  
Izgovor: **dis iz uer ui iit**

Viljuška/e  
Fork/s  
Izgovor: **fork/s**

Kašika/e  
Spoon/s  
Izgovor: **spun/s**

Kašičica/a  
Tea spoon/s  
Izgovor: **tij spun/s**

Tanjirić/i  
Side plate/s  
Izgovor: **sajd plejt**

Duboki tanjir  
Bowl/s  
Izgovor: **boul/z**

Sto/lovi  
Table/s  
Izgovor: **tejbl/s**

Čaša/e  
Glass/es  
Izgovor: **glas/glasses**

Činija/e  
Dish/es  
Izgovor: **diš/dišis**

Stolica/e  
Chair/s  
Izgovor: **čer/s**

Šolja/e  
Cup/s  
Izgovor: **kup/s**

Plitki tanjir/i  
Plate/s  
Izgovor: **plejt**

Salvet/i  
Napkin/s  
Izgovor: **neapkin/s**



# Dnevna soba Living room

Možete da se opustite ovde  
You can relax peacefully here  
izgovor **ju kan rilaks pisfulli hir**

Ovde su društvene igre i puzl  
za kišni dan  
Here are board games &  
jigsaws for a rainy day  
izgovor **hir ar bord gejms and**  
**džigsous for a reini dej**

Ima televizor  
There is a television  
izgovor **der iz a televižn**

Da li pijete sa šećerom; koliko komada [tj. kašika/kocki]  
Do you take sugar; how many?  
izgovor **du ju tejk šugar; hau meni šugars**

Da li mogu da vam nudim kafu/čaj  
Can I offer you some coffee/tea?  
izgovor **kan aj ofer ju som kofi/tij**

Jastučić  
Cushion  
izgovor **kušn**

Sofa/divan/trosed  
Sofa  
izgovor **soufa**

Fotelja  
Armchair  
izgovor **armčer**

Ima pristup internetu  
There is internet connection  
izgovor **der is internet konekšn**

Kamin  
Fireplace  
izgovor **fajr plejs**

Tepih  
Rug  
izgovor **rag**

Lampa  
Lamp  
izgovor **lemp**

Stočić  
Coffee table  
izgovor **kofi tejbl**

Pepljara  
Ashtray  
izgovor **aštrej**

Hoklica  
Foot stool  
izgovor **fut stul**

Nema pušenje ovde  
This is a no smoking area  
izgovor **dis iz a no smouking erija**

Možete slobodno da pušite ovde  
Feel free to smoke in here  
izgovor **fil fri tu smouk in hir**

Sedite, molim vas  
Please, sit  
izgovor **pliz, sit**



# Kitchen

# Kuhinja

Slobodno spremite sebi hranu ovde  
Feel free to make yourself food in here  
Izgovor **fil fri tu mejk jorself fud in hir**

ili

Molim vas, nemojte ovde da ulazite  
Please do not come in here  
Izgovor **pliz du not kam in hir**

...tiganj  
...frying pan  
Izgovor **frajing pan**

...tepsija  
...roasting tray  
Izgovor **rousting trej**

Polica/e  
Shelf/shelves  
Izgovor **šelf/šelv**

...kuhinjski element  
...kitchen cupboard  
Izgovor **kičen kabord**

...frižider/...zamrzivač  
...fridge/...freeze  
Izgovor **fridž/frizer**

Deterdžent je ovde  
The detergent is here  
Izgovor **d detrdžent iz hir**

Ručni peškiri su ovde  
The tea-towels are here  
Izgovor **d ti-tauels ar hir**

...sudopera  
...sink  
Izgovor **sink**

...mašina za pranje sudova  
...dishwasher  
Izgovor **dišvošer**

...štednjak/šporet  
...hob  
Izgovor **hob**

...toster  
...toaster  
Izgovor **touster**

...reana  
...oven  
Izgovor **aven**

...mikrotalasna  
...microwave  
Izgovor **maj-kro-uejv**

Kanta za đubre je ovde  
The bin is here  
Izgovor **de bin iz hir**

Ovde je...  
Here is the...  
Izgovor **hir iz d...**

Ovde spremimo hranu  
This is where we prepare food  
Izgovor **dis iz uer ul priper fud**



# Bašta/Dvorište

## Garden/Yard

Ova je naša bašta  
This is our garden area  
izgovor dīs iz aur garden eria

Slobodno koristite klupe  
Feel free to use the deckchairs  
izgovor flī fri to juž dekčejrs

Tamo je bazen  
There is a pool  
izgovor der iz pul

To je divno mesto za uživanje u letu  
It is a wonderful place to enjoy the summer  
izgovor it iz vunderful plejs tu indžoj samer

Ležaljka  
Deckchair  
izgovor dekčejr

Ima terasu  
It has a patio  
izgovor it hez a patijo

Evo je ljuđaška  
There is a swing  
izgovor der iz a sving

Baštenski sto  
Garden table  
izgovor garden tejbī

Ima boks sa peskom za decu  
It has a sandpit for children  
izgovor it hez sendpit for čidren

Molim Vas, nemojte ga  
koristiti pre ..pre podne i  
posle ..posle podne  
Please don't use it before  
..am and after ..pm  
izgovor pliz dont juž it bifor  
..ejem end after ..piem

Ima travnjak  
It has a lawn  
izgovor it hez a lon

Kapija  
Gate  
izgovor gejt

Drvo  
Tree  
izgovor trīj

Tamo je roštilj  
There is a barbecue  
izgovor dere iz a barbikju

Cveće  
Flowers  
izgovor flauris

Pazite na štrik  
Be careful of the clothes line  
izgovor bi kešful ov klouts lajn



# U komšiluku In the neighbourhood

U blizini ima...  
Nearby there is a...  
Izgovor: nirbaj der iz a...

...football stadium  
...fudbalski stadion  
Izgovor: futbol stedium

...park  
...park  
Izgovor: park

...muzej/etno kuća  
...museum/local museum  
Izgovor: mju-zij-um  
/lokal mju-zij-um

...prodavnica/dućan  
...grocery shop  
Izgovor: grouseri šop

...opština  
...town hall  
Izgovor: taun hol

...pekara  
...bakery  
Izgovor: bejkeri

...pijaca  
...market  
Izgovor: market

...vinarija  
...winery  
Izgovor: vajneri

...mesara  
...butchers  
Izgovor: bučers

...stari dvorac  
...old castle  
Izgovor: klinik

...parkić/Igralište  
...playground  
Izgovor: plejground

...crkva  
...church  
Izgovor: čerč

...autobusta stanica  
...bus station  
Izgovor: bus stejšn

...dom kulture  
...cultural institutions  
Izgovor: kalčr institušns

...pozorište  
...theatre  
Izgovor: tijetr

...apoteka  
...chemists/pharmacy  
Izgovor: kemists/farmasi

...bolnica  
...hospital  
Izgovor: hospital

...pošta  
...post office  
Izgovor: poust ofis

...benzinska pumpa  
...gas station  
Izgovor: gas stejšn

...auto servis  
...auto service  
Izgovor: auto srvis

...banka  
...bank  
Izgovor: benk

...kafić /...café  
...restoran /...restaurant  
...kafanica /...traditional inn  
Izgovor: kafe  
restorant/  
tradišni in

...tržni centar  
...shopping centre  
Izgovor: šoping sentr

...sportska dvorana  
...sports hall  
Izgovor: sports hol

...jezero  
...lake  
Izgovor: lejk

...bloskop  
...cinema  
Izgovor: sinema

...šuma  
...forest  
Izgovor: forest

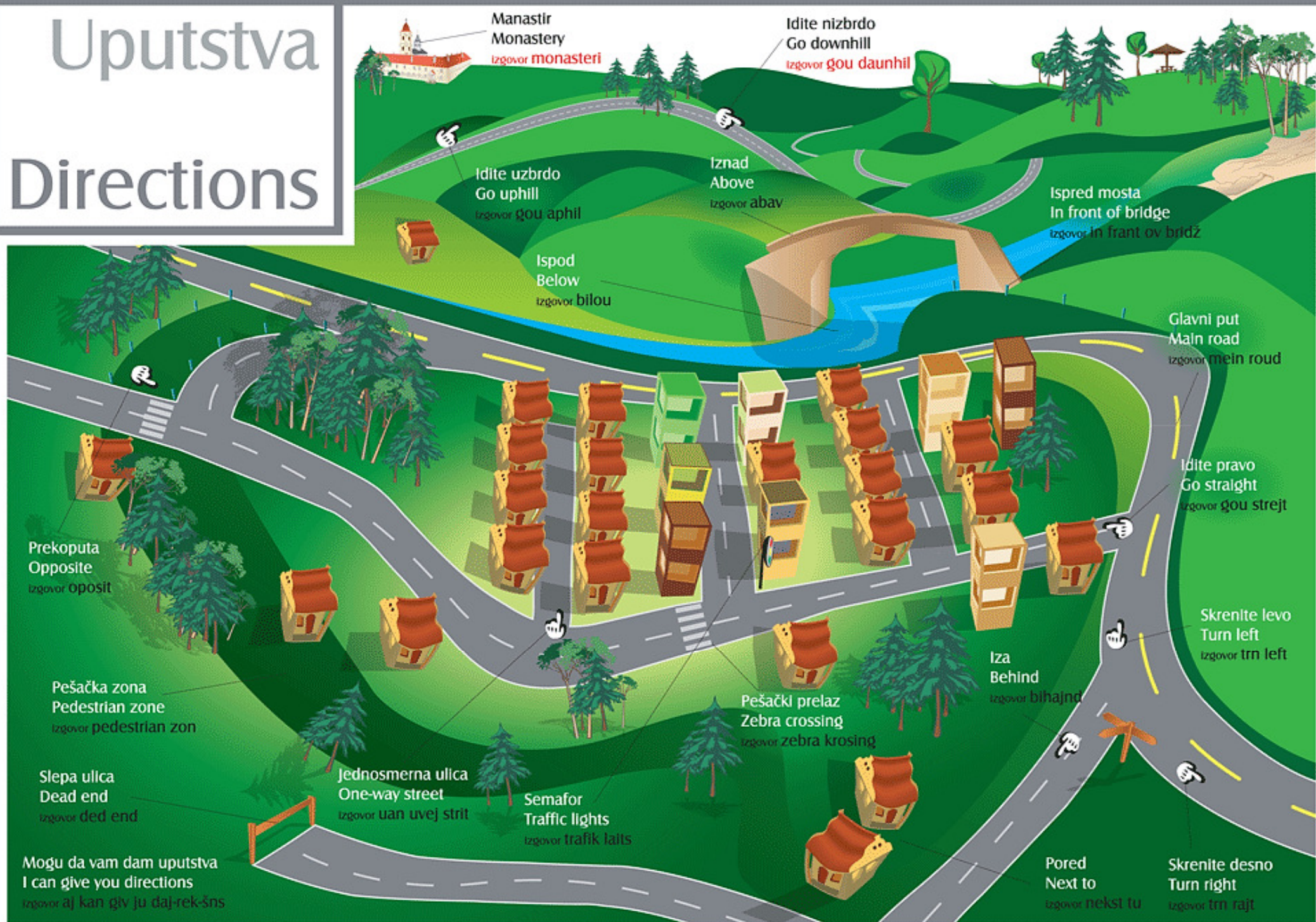
...nacionalni park  
...national park  
Izgovor: našni park

...reka  
...river  
Izgovor: river



# Uputstva

## Directions





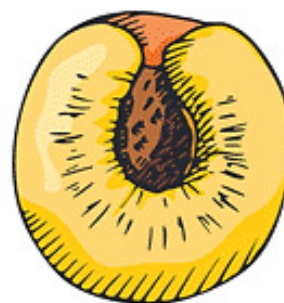
# Hrana i piće

## Food & drinks

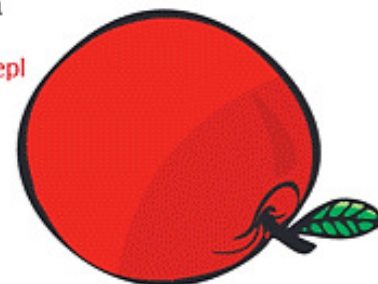
kruška  
pear  
izgovor per



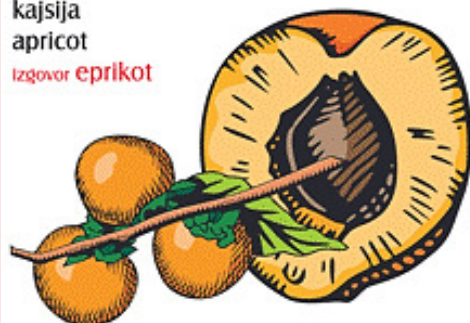
breskva  
peach  
izgovor pič



jabuka  
apple  
izgovor epl



kajsija  
apricot  
izgovor eprikot



banana/e  
banana/s  
izgovor banana/s



dunja  
quince  
izgovor kuins



malina  
raspberry  
izgovor rouzberi



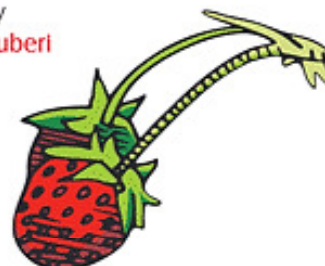
kupina  
blackberry  
izgovor blekberi



brusnica  
cranberry  
izgovor krenberi



jaгода  
strawberry  
izgovor strouberi



grožde  
greape  
izgovor grejp



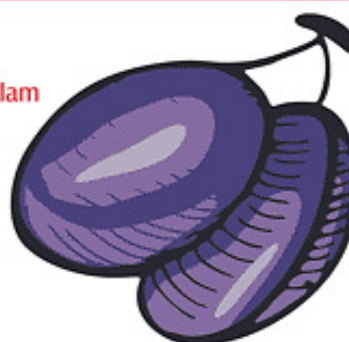
nektarina  
nectarine  
izgovor nektarin



pomoranda  
orange  
izgovor orandž



šljiva  
plum  
izgovor plam



pekmez  
jam  
izgovor džem





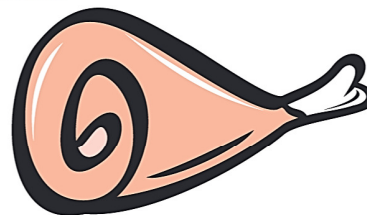
piletina (grudi, krilca, batak, karabatak)  
chicken (breast, wing, drumstick, thigh)  
izgovor **čiken** (brest, ving, dramstik, tajt)



čuretina  
turkey  
izgovor **trki**



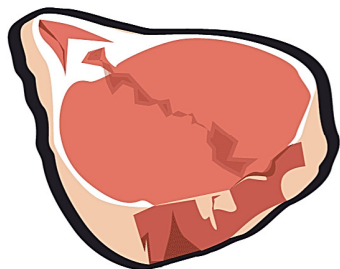
ovčetina  
mutton  
izgovor **maton**



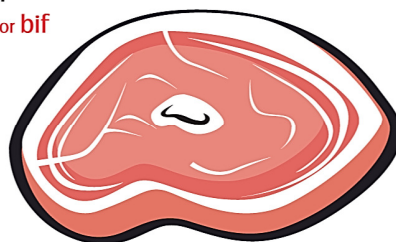
hleb  
bread  
izgovor **bred**



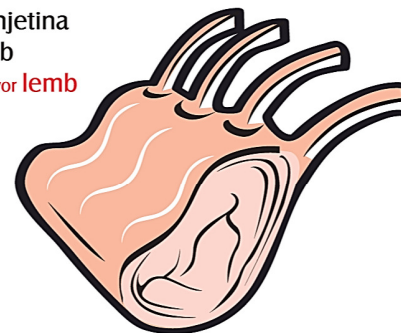
teletina  
veal  
izgovor **Vil**



govedina  
beef  
izgovor **bif**



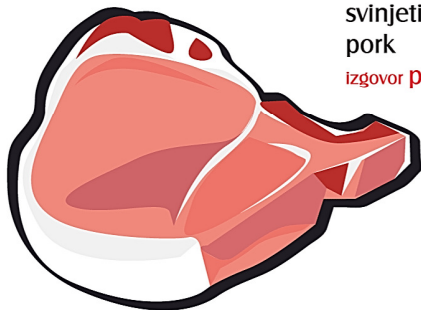
jagnjetina  
lamb  
izgovor **lemb**



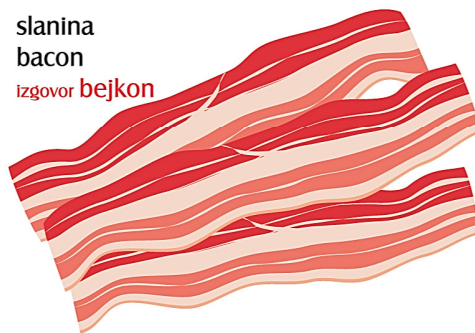
mleko  
milk  
izgovor **milk**



svinjetina  
pork  
izgovor **pork**



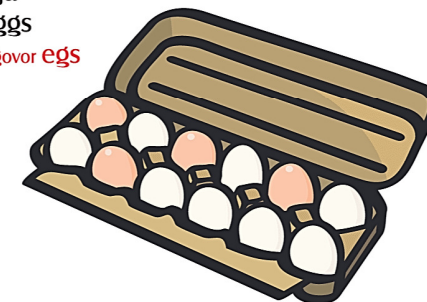
slanina  
bacon  
izgovor **bejkon**



riba  
fish  
izgovor **fiš**



jaja  
eggs  
izgovor **egs**



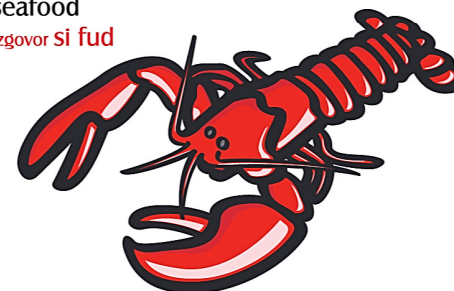
šunka  
ham  
izgovor **hem**



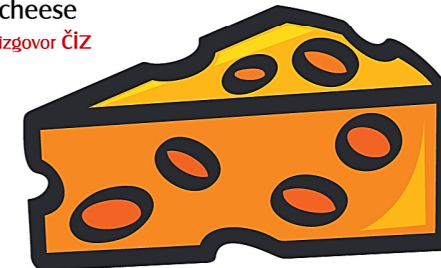
divljač  
game  
izgovor **gam**



plodovi mora  
seafood  
izgovor **si fud**



sir  
cheese  
izgovor **čiz**





maslac  
butter  
izgovor **batr**



majonez  
mayonnaise  
izgovor **IZGOVOR**



senf  
mustard  
izgovor **mastrd**



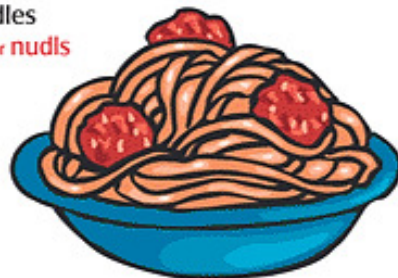
mladi luk  
spring onion  
izgovor **spring anjan**



crni luk  
onion  
izgovor **anjan**



rezanci  
noodles  
izgovor **nudis**



so  
salt  
izgovor **salt**



biber  
pepper  
izgovor **pepr**



krompiri  
potatoes  
izgovor **potejtous**



kupus  
cabbage  
izgovor **kebidž**



brašno  
flour  
izgovor **flaur**



pirinač  
rice  
izgovor **rajs**



karfiol  
cauliflower  
izgovor **krli flauer**



paprika  
peppers  
izgovor **pepers**



zelena salata  
lettuce  
izgovor **letis**



šargarepa  
carrots  
izgovor **kerots**



bela šargarepa/peršun  
parsley  
izgovor **parsli**



tikvica  
courgette  
izgovor **koržet/zukijnij**



tikva  
marrow  
izgovor **merou**





paradajz  
tomato

Izgovor **tomato**



patlidžan  
aubergine

Izgovor **ouberžin**



prokelj  
sprouts

Izgovor **sprauts**



kiselo (kao kupus, krastavac, turšija itd.)  
pickled

Izgovor **pikld**



mineralna voda  
mineral water  
(sparkling/still)

Izgovor **mineral votr**  
(sparkling/stil)



pivo  
beer

Izgovor **bir**



rakija/konjak/brendi  
brandy

Izgovor **brendi**



vino...  
wine...

Izgovor **vajn**



...belo  
...white

Izgovor **vajt**

...crveno  
...red

Izgovor **red**

...roze  
...rosé

Izgovor **roze**

...slatko  
...sweet

Izgovor **sult**

...suvo  
...dry

Izgovor **draj**

...penušavo vino  
...sparkling

Izgovor **spakling**

...srednje  
...medium

Izgovor **midium**